

**Z Á K O N**  
ze dne 6. ledna 2005

**o národnostních a etnických menšinách a regionálním jazyce**

(Sb. z. z 2005 r. Č. 17, poz. 141, Č. 62, poz. 550)

**Hlava I.**  
**Obecná ustanovení**

**Čl. 1.** Zákon upravuje záležitosti spojené se zachováním a rozvojem kulturní identity národnostní a etnické menšiny a se zachováním a rozvojem regionálního jazyka, a také způsob realizace zásady rovného přístupu bez ohledu na etnický původ a určuje úkoly a kompetence organů státní správy a územních samosprávních jednotek v oblasti těchto věcí.

**Čl. 2.** 1. Národnostní menšinou, ve smyslu zákona, je skupina polských občanů, která souhrnně splňuje následující podmínky:

- 1) je méně početná než zbývající část obyvatelstva Polské republiky;
- 2) zásadním způsobem se liší od ostatních občanů jazykem, kulturou nebo tradicemi;
- 3) usiluje o zachování svého jazyka, kultury nebo tradice;
- 4) uvědomuje si vlastní historickou národní identitu a směřuje k její deklaraci a ochraně;
- 5) její předkové obývali současné území Polské republiky přinejmenším 100 let;
- 6) identifikuje se s národem organizovaným ve vlastním státě.

2. Za národnostní menšiny jsou považovány následující menšiny:

- 1) běloruská;
- 2) česká;
- 3) litevská;
- 4) německá;
- 5) arménská;
- 6) ruská;
- 7) slovenská;
- 8) ukrajinská;
- 9) židovská.

3. Etnickou menšinou, ve smyslu zákona, je skupina polských občanů, která souhrnně splňuje následující podmínky:

- 1) je méně početná než zbývající část obyvatelstva Polské republiky;
- 2) zásadním způsobem se liší od ostatních občanů jazykem, kulturou nebo tradicemi;
- 3) usiluje o zachování svého jazyka, kultury nebo tradice;
- 4) uvědomuje si vlastní historickou etnickou identitu a směřuje k její deklaraci a ochraně;
- 5) její předkové obývali současné území Polské republiky přinejmenším 100 let;
- 6) neidentifikuje se s národem organizovaným ve vlastním státě.

4. Za etnické menšiny jsou považovány následující menšiny:

- 1) karaimská;
- 2) lemkovská;
- 3) romská;
- 4) tatarská.

**Čl. 3.** Kdykoli je v zákoně řeč o:

- 1) menšinách - chápe se tím národnostní a etnické menšiny, o nichž je řeč v čl. 2;
- 2) menšinovém jazyce - chápe se tím vlastní jazyk národnostní nebo etnické menšiny, o je řeč v čl. 2

**Čl. 4. 1.** Každý příslušník národnostní menšiny má právo svobodně si zvolit, zda chce či nechce být za takového příslušníka považován, a žádná nevýhoda nesmí vzejít z této volby nebo z výkonu práv s ní spojených.

2. Nikdo nemůže mít povinnost, jinak než na základě zákona, sdělovat informaci o vlastní příslušnosti k menšině nebo sdělovat svůj původ, jazyk či náboženství.

3. Nikdo nemůže mít povinnost prokazovat vlastní příslušnost k dané menšině.

4. Příslušníci národnostních menšin mohou vykonávat práva a požívat svobod, vyplývající ze zásad zakotvených v tomto zákoně, jednotlivě, jakož i společně s jinými příslušníky své menšiny.

**Čl. 5. 1.** Je zakázáno činit opatření mající za cíl asimilaci příslušníků menšin, jsou-li tato opatření používána proti jejich vůli.

2. Je zakázáno činit opatření mající za cíl změnu národnostních nebo etnických poměrů na územích obývaných menšinami.

**Čl. 6. 1.** Je zakázána diskriminace na základě příslušnosti k menšině.

2. Orgány veřejné správy jsou povinny činit příslušná opatření k:

- 1) podpoře plné a účinné rovnosti v oblasti hospodářského, společenského, politického a kulturního života mezi příslušníky menšin a příslušníky většiny;
- 2) ochraně osob, které jsou předmětem diskriminace, nepřátelství či násilí na základě jejich příslušnosti k menšině;
- 3) posilování mezikulturního dialogu.

## **Hlava II.**

### **Užívání menšinového jazyka**

**Čl. 7. 1.** Příslušníci menšin mají právo užívat a psát svá křestní jména a příjmení v souladu s pravopisem menšinového jazyka, obzvláště při zápisu do matriky a průkazu totožnosti.

2. Křestní jména a příjmení příslušníků menšin zapsaná v jiné abecedě než latince podléhají transliteraci.

3. Ministr odpovědný ve věcech veřejné správy v dohodě s ministrem odpovědným ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin určí, prostřednictvím nařízení, způsob transliterace, o níž je řeč v odst. 2, s přihlédnutím k pravopisu menšinového jazyka.

**Čl. 8.** Příslušníci menšin mají právo především na:

- 1) svobodné užívání menšinového jazyka v soukromém životě i na

veřejnosti;

- 2) šíření a výměnu informací v menšinovém jazyce;
- 3) zveřejňování informací soukromého charakteru v menšinovém jazyce;
- 4) výuku menšinového jazyka nebo v menšinovém jazyce.

**Čl. 9.** 1. Před orgány obce, vedle úředního jazyka, může být užíván, jako pomocný jazyk, menšinový jazyk.

2. Pomocný jazyk může být užíván pouze v obcích, v nichž počet obyvatel obce patřících k menšině, jejíž jazyk má být užíván jako pomocný jazyk, není nižší než 20 % celkového počtu obyvatel obce a které byly zapsány do Úředního registru obcí, v nichž je užíván pomocný jazyk, dále nazývaný "Úřední registr".

3. Možnost užívání pomocného jazyka znamená, že příslušníci menšin, s výhradou odst. 5, mají právo:

- 1) obracet se na orgány obce v pomocném jazyce formou písemnou i ústní;
- 2) obdržet, na výraznou žádost, odpověď rovněž v tomto pomocném jazyce formou písemnou i ústní.

4. Připouští se podání žádosti v pomocném jazyce. Podání žádosti v pomocném jazyce není důvodem k ponechání žádosti bez projednání.

5. Odvolací procedura probíhá výlučně v úředním jazyce.

6. Nikdo nemůže odmítnout vydání nařízení či posudku zhotoveného ve shodě se zákonem v úředním jazyce, vyžadují-li okolnosti jeho neodkladné vyřízení, aby bylo dosaženo cíle.

7. Pochybnosti jsou rozřešeny na základě dokumentu zhotoveného v úředním jazyce.

**Čl. 10.** 1. Zápis do Úředního registru provádí Úřední registr řídicí ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin, na základě návrhu rady obce.

2. Návrh, o němž je řeč v odst. 1, musí obsahovat především úřední údaje o počtu obyvatel obce včetně počtu obyvatel patřících k menšině, jejíž jazyk má být užíván jako pomocný jazyk, a usnesení rady obce o souhlasu se zavedením pomocného jazyka spolu s určením menšinového jazyka, který má být jazykem pomocným.

3. Před provedením zápisu do Úředního registru ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin ověří návrh, o němž je řeč v odst. 1. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin může provedení zápisu Úředního registru odmítnout, nespĺňuje-li návrh požadavky stanovené v odst. 2.

4. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin odmítne provedení zápisu do Úředního registru, je-li počet obyvatel obce patřících k menšině, jejíž jazyk má být užíván jako jazyk pomocný, nižší než 20 % celkového počtu obyvatel této obce.

5. Po odmítnutí provedení zápisu do Úředního registru má rada obce právo na stížnost k správnímu soudu.

6. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin na návrh rady obce vymazuje obec z Úředního registru.

7. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin v dohodě s ministrem odpovědným ve věcech veřejné správy určí, prostřednictvím nařízení, způsob vedení Úředního registru a vzor návrhu, o němž je řeč v odst. 1, se zvláštním přihlédnutím k údajům umožňujícím jednoznačnou identifikaci obce (název kraje, tj vojvodství; název okresu, název obce) a k informacím, o nichž je řeč v odst. 2.

**Čl. 11.** 1. V obci zapsané do Úředního registru může být pracovníkům zaměstnaným na obecním úřadě, v pomocných jednotkách či ekonomických odborech obce přiznána dávka z titulu znalosti pomocného jazyka závazného na území dané obce. Zásady přiznávání dávky a její výši určují předpisy týkající se zásad odměňování pracovníků samospráv.

2. Znalost pomocného jazyka potvrzuje diplom, osvědčení nebo certifikát.

3. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin v dohodě s ministrem odpovědným ve věcech školství a výchovy stanoví, prostřednictvím nařízení, výkaz diplomů, osvědčení nebo certifikátů, o nichž je řeč v odst. 2, s přihlédnutím ke všem menšinovým jazykům.

**Čl. 12.** 1. Dodatečné tradiční názvy v menšinovém jazyce mohou být užívány vedle:

1) úředních místních názvů a názvů fyziografických objektů,

2) názvů ulic

- ustálených v polském jazyce na základě zvláštních předpisů.

2. Dodatečné názvy, o nichž je řeč v odst. 1, mohou být užívány pouze na území obcí zapsaných do Registru obcí, řízeném ministrem odpovědným ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin, na jejichž území jsou užívány názvy v menšinovém jazyce, dále zvaného "Registrem obcí". Zápis do Registru obcí provádí ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin na návrh rady obce, na jejímž území mají být tyto názvy užívány, s výhradou odst.

7 a čl. 13 odst. 1-7.

3. Dodatečné názvy, o nichž je řeč v odst. 1, nesmí navazovat na názvy z období 1933-1945, pojmenovanými orgány Německé Třetí říše nebo Svazu sovětských socialistických republik.

4. Dodatečné názvy, o nichž je řeč v odst. 1, mohou být zavedeny na území celé obce nebo v jednotlivých místech.

5. Dodatečné názvy, o nichž je řeč v odst. 1, jsou umísťovány po názvech v polském jazyce a nemohou být používány samostatně.

6. Stanovení dodatečného názvu v menšinovém jazyce respektuje pravopis tohoto jazyka.

7. Dodatečný místní název nebo název fyziografického objektu v menšinovém jazyce může být stanoven na návrh rady obce, pokud:

1) počet obyvatel obce patřících k menšině není nižší než 20 % celkového počtu obyvatel této obce, nebo se, v případě obydlené obce, pro stanovení dodatečného místního názvu v menšinovém jazyce vyslovila v konzultacích, vedených způsobem určeným v čl. 5a odst. 2 zákona ze dne 8. března 1990 o obecní samosprávě (Sb. z. z 2001 Č. 142, poz. 191, v pozd. zn.)[1], více než polovina obyvatel této obce, účastnících se konzultací;

2) návrh rady obce získal pozitivní hodnocení Komise místních názvů a názvů fyziografických objektů, zřízené na základě zákona ze dne 29. srpna 2003 o úředních místních názvech a fyziografických objektech (Sb. z. Č. 166, poz. 1612).

8. Ke stanovení dodatečných názvů ulic v menšinovém jazyce jsou používány ustanovení zákona, o němž je řeč v odst. 7 bod 1.

**Čl. 13.** 1. Rada obce předkládá návrh, o němž je řeč v čl. 12 odst. 7, na základě návrhu obyvatel obce patřících k menšině nebo z vlastní iniciativy. V případě návrhu týkajícího se názvu obydlené obce je rada obce povinna v této věci předem zorganizovat konzultace s obyvateli této obce, způsobem určeným v čl. 5a odst. 2 zákona o obecní samosprávě.

2. Rada obce předkládá návrh, o němž je řeč v čl. 12 odst. 7, ministroví odpovědnému ve věci náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin prostřednictvím hejtmana (tj. vojvody).

3. Návrh, o němž je řeč v čl. 12 odst. 7, musí obsahovat:

- 1) usnesení rady obce ve věci stanovení dodatečného místního názvu nebo názvu fyziografického objektu;
- 2) správné znění úředního místního názvu nebo názvu fyziografického objektu v polském jazyce;
- 3) v případě fyziografického objektu - posudky krajských (tj. vojvodských) úřadů, na jejichž území se objekt nachází,
- 4) doporučené znění dodatečného názvu v menšinovém jazyce;
- 5) komentář výsledků konzultací, o nichž je řeč v odst. 1 a v čl. 12 odst. 7 bod 1;
- 6) informaci o finančních nákladech zavedení doporučené změny.

4. Požadavek vyjádření posudku se považuje za splněný v případě nevyjádření posudku, o čemž je řeč v odst. 3 bod 3, v termínu do 30 dnů ode dne obdržení požadavku na posudek.

5. Hejtman (tj. vojvoda) je povinen předat ministrovi odpovědnému ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin návrh, o němž je řeč v čl. 12 odst. 7, ne později než během 30 dnů ode dne jeho obdržení a připojit svůj posudek. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin předá návrh k posouzení Komisi místních názvů a názvů fyziografických objektů. Komise místních názvů a názvů fyziografických objektů představí ministrovi odpovědnému ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin svůj posudek, prostřednictvím ministra odpovědného ve věcech veřejné správy, neprodleně po seznámení se s návrhem.

6. Dodatečný místní název nebo název fyziografického objektu v menšinovém jazyce je považován za stanovený, pokud byl zapsán do Registru obcí.

7. Zápis, o němž je řeč v odst. 6, provádí ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin po obdržení pozitivního posudku Komise místních názvů a názvů fyziografických objektů.

8. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin odmítne zápis místního názvu nebo názvu fyziografického objektu v menšinovém jazyce do Registru obcí nebo vymaže název z tohoto Registru, bude-li navazovat na název z období 1933-1945, pojmenovaný orgány Německé Třetí říše nebo Svazu sovětských socialistických republik.

9. Po odmítnutí provedení zápisu, o němž je řeč v odst. 6, a po vymazání, o němž je řeč v odst. 8, má rada obce právo na stížnost k správnímu soudu.

10. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin v dohodě s ministrem odpovědným ve věcech veřejné správy stanoví, prostřednictvím nařízení, vzory návrhů rady obce:

- 1) o zápis obce do Registru obcí,
- 2) o stanovení dodatečného místního názvu nebo názvu fyziografického objektu v menšinovém jazyce

- s přihlédnutím k podrobnému rozsahu informací zveřejňovaných v Registru obcí.

11. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin v dohodě s ministrem odpovědným ve věcech veřejné správy určí, prostřednictvím nařízení, způsob vedení Registru obcí a podrobný rozsah informací zveřejňovaných v tomto Registru, s přihlédnutím k určení kraje (tj. vojvodství) a okresu, na jejichž území se obec nachází, názvu obce, úřednímu místnímu názvu nebo názvu fyziografického objektu a dodatečného názvu v menšinovém jazyce.

12. Ministr odpovědný ve věcech dopravy v dohodě s ministrem odpovědným ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin a s ministrem odpovědným ve věcech veřejné správy stanoví, prostřednictvím nařízení, podrobnosti týkající se umístění

dodatečných názvů v menšinovém jazyce na dopravních značkách, se zvláštním přihlédnutím k velikosti a stylu písma názvů v polském jazyce a v jazyce menšinovém.

**Čl. 14.** Počtem obyvatel obce patřících k menšině, o níž je řeč v čl. 9 odst. 2, čl. 10 odst. 4 a čl. 12 odst. 7 bod 1, je třeba chápat počet stanovený úředně jako výsledek posledního sčítání obyvatelstva.

**Čl. 15.** 1. Náklady spojené se zavedením a užíváním pomocného jazyka na území obce a náklady spojené se zavedením dodatečných názvů, o nichž je řeč. v čl. 12 odst. 1, v menšinovém jazyce nese, s výhradou odst. 2, rozpočet obce.

2. Náklady spojené s výměnou informačních tabulí, plynoucí ze stanovení dodatečného místního názvu nebo názvu fyziografického objektu v menšinovém jazyce nese státní rozpočet.

**Čl. 16** Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin zařizuje překlad toho zákona do menšinových jazyků.

### **Hlava III. Školství a kultura**

**Čl. 17.** Realizace práva příslušníků menšiny na výuku menšinového jazyka nebo v menšinovém jazyce, a také práva těchto příslušníků na výuku dějepisu a kultury menšiny probíhá podle zásad a způsobů určených v zákoně ze dne 7. září 1991 o systému školství (Sb. zák. z 2004 r., Č. 256, poz. 2572 a Č. 281, poz. 2781)

**Čl. 18.** 1. Orgány veřejné správy mají povinnost činit příslušná opatření na podporu činnosti směřující k ochraně, uchování a rozvoji kulturní identity menšiny.

2. Opatřeními, o nichž je řeč v odst. 1, mohou být především účelové dotace nebo dotace pro subjekty na:

- 1) činnost kulturních institucí, uměleckého hnutí, tvorbu menšiny a také uměleckých akcí o zásadní důležitosti pro kulturu menšiny;
- 2) investice sloužící k zachování kulturní identity menšiny
- 3) publikaci knih, časopisů, periodik a letáků v menšinových jazycích nebo v polském jazyce, v tištěné podobě i v jiných způsobech záznamu obrazu a zvuku;
- 4) podporu televizních programů a rozhlasových pořadů provozovaných menšinami;
- 5) ochranu míst spojených s kulturou menšiny;
- 6) osvětovou činnost;
- 7) provozování knihoven a dokumentace kulturního a uměleckého života menšiny;
- 8) vzdělávání dětí a mládeže realizované v různých podobách;
- 9) propagaci vědomí o menšinách;
- 10) jiné programy uskutečňující cíle, o nichž je řeč v odst. 1, a podporující občanskou integraci menšiny.

3. Dotace, o nichž je řeč v odst. 2, přiznáváné z části státního rozpočtu, již disponuje ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin, mohou být přiznávány s pominutím nabídek veřejné soutěže. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin každoročně vyhlašuje zásady postupu ve věcech poskytování dotací, o nichž je řeč v odst. 2. Ustanovení čl. 14-18 zákona ze dne 24. dubna 2003 o veřejně prospěšné činnosti a dobročinnosti (Sb. z.

Č. 96, poz. 873 a z 2004 r. Č. 64, poz. 593, Č. 116, poz. 1203 a Č. 210, poz. 2135) jsou patřičně naplňována.

4. Opatřeními, o nichž je řeč v odst. 1, mohou být rovněž prostředky přidělené z rozpočtu jednotky územní samosprávy organizacím nebo institucím plnícím úkoly vedoucí k ochraně, zachování a rozvoji kulturní identity menšiny.

5. Dotace subjektům, o nichž je řeč v odst. 2, mohou získat menšinové organizace nebo kulturní instituce se zásadním významem pro kulturu menšiny. Ustanovení čl. 73 odst. 4 zákona ze dne 26. listopadu 1998 o veřejných financích (Sb. z. z 2003 r. Č. 15, poz. 148, v pozd. zn.)[2] jsou patřičně naplňována.

#### **Hlava IV. Regionální jazyk**

**Čl. 19** 1. Za regionální jazyk ve smyslu zákona, ve shodě s Evropskou chartou regionálních či menšinových jazyků, je považován jazyk, který:

- 1) je tradičně užíván na území daného státu jeho občany, kteří tvoří početně menší skupinu než zbytek obyvatel tohoto státu;
- 2) liší se od oficiálního jazyka tohoto státu; netýká se nářečí oficiálního jazyka státu ani jazyka migrantů.

2. Regionálním jazykem ve smyslu zákona je kašubský jazyk. Ustanovení čl. 7-15 jsou patřičně naplňována, s tím že počtem obyvatel obce, o němž je řeč v čl. 14, se chápe počet příslušníků užívajících regionální jazyk, stanovený úředně jako výsledek posledního sčítání obyvatelstva.

**Čl. 20.** 1. Realizace práva příslušníků jazyka, o němž je řeč v čl. 19, na výuku tohoto jazyka nebo v tomto jazyce se řídí podle zásad a způsobů určených v zákoně zmíněném v čl. 17.

2. Orgány veřejné správy mají povinnost činit příslušná opatření na podporu činnosti směřující k zachování a rozvoje jazyka, o němž je řeč v čl. 19. Ustanovení čl. 18 odst. 2 a 3 a odst. 5 jsou patřičně naplňována.

3. Opatřeními, o nichž je řeč v odst. 2, mohou být rovněž prostředky přidělené z rozpočtu jednotky územní samosprávy organizacím nebo institucím plnícím úkoly vedoucí k zachování a rozvoji jazyka, o němž je řeč v čl. 19.

#### **Hlava V. Orgány pro národnostní a etnické menšiny**

**Čl. 21.** 1. Orgánem vládní administrativy ve věcech pojatých zákonem je ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin.

2. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin především:

- 1) je nakloněn realizaci práv a potřeb menšin a vyvíjí v této věci aktivní činnost a iniciuje programy týkajících se:
  - a) zachování a rozvoje identity, kultury a jazyka menšiny při zajištění plné občanské integrace příslušníků menšin,
  - b) realizuje zásady rovného přístupu bez ohledu na etnický původ;
- 2) spolupracuje s odpovědnými orgány v zabraňování porušování práv menšiny;
- 3) provádí analýzu a hodnocení právní a společenské situace menšiny včetně problematiky realizace zásad, o nichž je řeč v bodě 1 pís. b);
- 4) rozšiřuje znalosti o menšinách a jejich kultuře a také iniciuje

průzkumy o situaci menšin včetně problematiky diskriminace, o níž je řeč v čl. 6 odst. 1, jejich projevech a metodách a strategii boje proti jejímu výskytu;  
5) vyvíjí činnost ve prospěch zachování a rozvoje jazyka, o níž je řeč v čl. 19.

**Čl. 22.** 1. K úkolům hejtmana (tj. vojvody) patří:

- 1) koordinace činnosti orgánů vládní administrativy na území kraje (tj. vojvodství), plnění úkolů ve prospěch menšin;
- 2) činnost ve prospěch respektování práv menšin a zabraňování porušování těchto práv a diskriminaci příslušníků menšin;
- 3) činnost ve prospěch řešení problémů menšin;
- 4) činnost ve prospěch respektování práv osob užívajících jazyk, o němž je řeč v čl. 19.

2. V realizaci úkolů, o nichž je řeč v odst. 1, hejtman (tj. vojvoda) spolupracuje s orgány místních samospráv a společenskými organizacemi, především s organizacemi menšin, a posuzuje programy ve prospěch menšin, a také zachování a rozvoje jazyka, o němž je řeč v čl. 19, na území daného kraje (tj. vojvodství).

3. Hejtman (tj. vojvoda) může jmenovat zmocněnce ve věcech národních a etnických menšin podle čl. 35 zákona ze dne 5. června 1998 o vládní administrativě ve vojvodství (Sb. z. z 2001 r. Č. 80, poz. 872, v pozd. zn.)<sup>[3]</sup> na dobu neurčitou.

**Čl. 23.** 1. Ustavuje se Společná komise vlády a národnostních a etnických menšin jako posudkově poradní orgán předsedy ministerské rady, zvaná dále "Společná komise".

2. K úkolům Společné komise patří:

- 1) posuzování realizace práv a potřeb menšin, včetně hodnocení způsobu realizace těchto práv, a také formulace návrhů v oblasti zajištění realizace práv a potřeb menšin;
- 2) posuzování ve věcech vytváření podmínek umožňující rozvoj kulturní identity menšin a zachování a rozvoj regionálního jazyka;
- 3) posuzování projektů právních aktů ve věcech menšin;
- 4) posuzování výše a zásad rozdělování prostředků ze státního rozpočtu určených na podporu činnosti směřující k ochraně, zachování a rozvoji kulturní identity menšin a zachování a rozvoji regionálního jazyka;
- 5) činnost ve prospěch zabraňování diskriminace příslušníků menšin.

3. V plnění svých úkolů Společná komise:

- 1) spolupracuje s orgány státní administrativy a místní samosprávy a s angažovanými společenskými organizacemi
- 2) může se obracet na instituce, zařízení a vědecká pracoviště, a především společenské organizace s žádostmi o hodnocení, stanoviska, expertízy či informace;
- 3) může zvat na svá jednání zástupce jednotek místních samospráv, společenských organizací a vědeckých pracovišť.

**Čl. 24.** 1. Členy Společné komise jsou:

- 1) zástupci orgánů vládní administrativy:
  - a) ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin,
  - b) ministr odpovědný ve věcech veřejné správy
  - c) ministr odpovědný ve věcech kultury a ochrany národního dědictví,
  - d) ministr odpovědný ve věcech školství a výchovy,
  - e) ministr odpovědný ve věcech veřejných financí,
  - f) ministr odpovědný ve věcech práce,
  - g) ministr spravedlnosti,



- h) ministr odpovědný ve věcech vnitra
- i) ministr odpovědný ve věcech společenské ochrany
- j) ministr odpovědný ve věcech zahraničních
- k) předseda Hlavního statistického úřadu,
- l) Rada ochrany památky válek a utrpení,
- m) šéf Kanceláře předsedy ministerské rady

2) zástupci menšin v počtu:

- a) dvou zástupců běloruské menšiny,
- b) jednoho zástupce české menšiny,
- c) dvou zástupců litevské menšiny,
- d) dvou zástupců německé menšiny,
- e) jednoho zástupce arménské menšiny,
- f) jednoho zástupce ruské menšiny,
- g) jednoho zástupce slovenské menšiny,
- h) dvou zástupců ukrajinské menšiny,
- i) jednoho zástupce židovské menšiny,
- j) jednoho zástupce karaimské menšiny,
- k) dvou zástupců lemkovské menšiny,
- l) dvou zástupců romské menšiny,
- m) jednoho zástupce tatarské menšiny;

3) dva zástupci společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19;

4) tajemník Společné komise, jímž je pracovník řídicího úřadu ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin.

2. Předseda ministerské rady jmenuje a odvolává členy Společné komise na návrh ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin.

3. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin seznamuje orgány, o nichž je řeč v odst. 1 bod 1, a organizace menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, s úmyslem předložit předsedovi ministerské rady návrh, o němž je řeč v odst. 2.

4. Orgány, o nichž je řeč v odst. 1 bod 1, oznamují ministrovi odpovědnému ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin své kandidáty na členy Společné komise v termínu do 90 dnů ode dne obdržení oznámení, o němž je řeč v odst. 3.

5. Jednotlivé menšiny, o nichž je řeč v čl. 2, a společenství užívající jazyk, o němž je řeč v čl. 19, oznamují ministrovi odpovědnému ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin své kandidáty na členy Společné komise reprezentujících danou menšinu nebo společenství užívající jazyk, o němž je řeč v čl. 19, v počtu určeném pro tuto menšinu nebo pro toto společenství v odst. 1 bod 2 nebo 3, v termínu do 90 dnů ode dne obdržení oznámení, o němž je řeč v odst. 3.

6. Pokud v termínu určeném v odst. 5 některá menšina nebo společenství užívající jazyk, o němž je řeč v čl. 19, neoznámí své kandidáty, nebo jejich počet bude odlišný od vymezení počtu kandidátů pro danou menšinu v odst. 1 bod 2 a pro společenství v odst. 1 bod 3, pak ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin představí této menšině nebo společenství k posouzení své kandidáty na členy Společné komise reprezentujících tuto menšinu nebo společenství. V případě že se daná menšina nebo společenství v termínu do 30 dnů ode dne představení kandidátů ministrem odpovědným ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin nevyjádří, požadavek získání posouzení se pokládá za splněný.

7. V návrhu, o němž je řeč v odst. 2, ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin uvádí jako kandidáty na členy Společné komise pouze osoby kandidované orgány, o nichž je řeč v odst. 1 bod 1, a menšinami nebo společenstvím užívajícím jazyk, o němž je řeč v čl. 19, s výhradou odst. 6, a také kandidáta na tajemníka Společné komise.

**Čl. 25.** 1. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin předkládá předsedovi ministerské rady návrh na odvolání člena Společné komise v případě:

- 1) podání rezignace člena rezignujícího z členství ve Společné komisi;
- 2) podání orgánem menšiny nebo společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, jejichž je člen zástupcem, ministrowi odpovědnému ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin opodstatněného návrhu na odvolání člena Společné komise;
- 3) odsouzení člena pravomocným rozsudkem soudu za zločin spáchaný vědomou vinou.

2. Členství ve Společné komisi zaniká v případě smrti.

3. V případě zániku členství ve Společné komisi nebo v případě odvolání člena předseda ministerské rady jmenuje na návrh ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin nového člena Společné komise. Ustanovení čl. 24 odst. 2-7 jsou patřičně naplňována.

**Čl. 26.** Ministerská rada může do Společné komise zařadit, prostřednictvím nařízení, jiného zástupce orgánu vládní administrativy, než jak je uvedeno v čl. 24 odst. 1 bod 1. Pro jmenování a odvolávání členů Společné komise jsou patřičně naplňována ustanovení čl. 24 odst. 2, 3 a 7 a čl. 25.

**Čl. 27.** 1. Spoluvedoucími Společné komise jsou zástupce ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin a zástupce menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, zvolení členy Společné komise, o nichž je řeč v čl. 24 odst. 1 bod 2 a 3.

2. Spoluvedoucí Společné komise jmenuje a odvolává předseda ministerské rady na návrh ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin.

**Čl. 28.** 1. Zasedání Společné komise probíhají přinejmenším jednou za 6 měsíců.

2. Zasedání svolává spoluvedoucí Společné komise, který je zástupcem ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin z vlastní iniciativy nebo na návrh spoluvedoucího, který je zástupcem menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19.

3. Za účelem sestavení společného stanoviska menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, spoluvedoucí, který je zástupcem menšiny a těchto společenství, může svolat zasedání, jehož se zúčastní pouze členové Společné komise, o nichž je řeč v čl. 24 odst. 1 bod 2 a 3. Stanovisko je neprodleně předáno ostatním členům Společné komise prostřednictvím spoluvedoucího.

4. Za účelem sestavení společného stanoviska vládní administrativy spoluvedoucí, který je zástupcem ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin, může svolávat zasedání, jichž se zúčastní pouze členové Společné komise, o nichž je řeč v čl. 24 odst. 1 bod 1. Stanovisko je neprodleně předáno ostatním

členům Společné komise prostřednictvím spoluvedoucího.

5. Stanoviska, o nichž je řeč v odst. 3 a 4, a také posudky, o nichž je řeč v čl. 23 odst. 2, jsou předány předsedovi ministerské rady a ministerské radě.

6. Podrobný pracovní řád Společné komise stanoví, prostřednictvím nařízení, předseda ministerské rady.

**Čl. 29.** 1. Členové Společné komise nemají z titulu členství ve Společné komisi právo na mzdu.

2. Představitelé organizací menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, kteří se účastní práce Společné komise, mají právo na vrácení cestovních a ubytovacích výdajů podle zásad určených v předpisech o výši a podmínkách přidělování obnosů náležejících pracovníkovi zaměstnanému ve státní nebo samosprávné jednotce rozpočtové oblasti z titulu služební cesty na území státu, vydaných na základě čl. 775 § 2 Zákoníku práce.

**Čl. 30.** 1. Řízení organizačně technického chodu Společné komise zajišťuje řídicí úřad ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin.

2. Náklady činnosti Společné komise jsou kryty z části státního rozpočtu, kterou disponuje ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin.

**Čl. 31.** 1. Orgány vládní administrativy, místních samospráv a organizace menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, mají povinnost předávat ministrovi odpovědnému ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin, na jeho návrh, informace z oblasti činnosti těchto orgánů nebo organizací, týkajících se situace menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, respektive plnění úkolů ve prospěch menšin a zachování a rozvoje jazyka, o němž je řeč v čl. 19.

2. Rozsah informací, o nichž je řeč v odst. 1, posuzuje Společná komise.

3. Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin připravuje, přinejmenším jednou za dva roky, zprávu o situaci menšin v Polské republice, s přihlédnutím k informacím, o nichž je řeč v odst. 1. Zprávu posuzuje Společná komise.

4. Zpráva spolu s posouzením, o nichž je řeč v odst. 3, jsou předávány ministerské radě a následně - po schválení zprávy ministerskou radou - zveřejňovány ministrem odpovědným ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin v elektronické podobě.

**Čl. 32.** Orgány vládní administrativy, místních samospráv a nevládní organizace mají povinnost předávat hejtmanovi (tj. vojvodovi), za účelem posouzení, dokumenty týkající se programů realizovaných s jejich účastí na území kraje (tj. vojvodství), týkajících se menšin nebo zachování a rozvoje jazyka, o němž je řeč v čl. 19, hrazených plně nebo částečně z veřejných prostředků.

## **Hlava VI.**

### **Změny v závazných ustanoveních, přechodná a závěrečná ustanovení**

**Čl. 33.** V zákoně ze dne 15. listopadu 1956 o změně křestních jmen a příjmení (Sb. z. z 1963 r. Č. 59, poz. 328, v pozd. zn.)[4] v čl. 2 se přidává odst. 3 ve znění:

"3. Zvláštní okolnosti nastávají také v případě, kdy se žadatel chce vrátit ke křestnímu jménu nebo příjmení, jejichž změna byla způsobena z důvodu jejich nepolského znění, v důsledku správního rozhodnutí učiněného bez jeho žádosti."

**Čl. 34.** V zákoně ze dne 7. září 1991 o systému školství (Sb. z. z 2004 r. Č. 256, poz. 2572 a Č. 281, poz. 2781) v čl. 13 se přidává odst. 6 a 7 ve znění:

"6. Ministr odpovědný ve věcech školství a výchovy přijme opatření pro zajištění možnosti vzdělávání učitelů a přístupu k učebnicím pro potřeby škol a veřejných pracovišť, o nichž je řeč v odst. 1.

7. Ministr odpovědný ve věcech školství a výchovy přijme opatření pro popularizaci znalostí historie, kultury, jazyka a náboženských tradic národních a etnických menšin a společenství užívajícího regionální jazyk."

**Čl. 35.** V zákoně ze dne 29. prosince 1992 o rozhlasovém a televizním vysílání (Sb. z. z 2004 r. Č. 253, poz. 2531) se zavádí následující změny:

1) v čl. 21:

a) v odst. 1a se přidává bod 8a ve znění:

"8a) respektování potřeb národnostních a etnických menšin a společenství užívajícího regionální jazyk, včetně vysílání zpravodajských pořadů v jazyce národnostních a etnických menšin a v regionálním jazyce."

b) v odst. 2 se ruší bod 9;

2) v čl. 30 se přidává odst. 4a ve znění:

"4a. Při jmenování programových rad oddělení vysílajících pořady v jazycích národnostních a etnických menšin a v regionálním jazyce ředitelé oddělení respektují kandidáty nominované společenskými organizacemi národnostních a etnických menšin a společenství užívajícího regionální jazyk."

**Čl. 36.** V zákoně ze dne 4. září 1997 o úsecích vládní administrativy (Sb. z. z 2003 r. Č. 159, poz. 1548, v pozd. zn.)[5] se zavádí následující změny:

1) v čl. 5 bod 25 nové znění:

"25) náboženská vyznání a národnostní a etnické menšiny";

2) v čl. 30 nové znění:

"Čl. 30. Úsek náboženská vyznání a národnostní a etnické menšiny zahrnuje problematiku:

1) vztahů státu s katolickou církví a jinými církvemi a náboženskými spolky,

2) spojené se zachováním a rozvojem kulturní identity národnostních a etnických menšin a s rozvojem regionálního jazyka."

**Čl. 37.** V zákoně ze dne 7. října 1999 o polském jazyce (Sb. z. Č. 90, poz. 999, v pozd. zn.)[6] v čl. 2 bod 2 nové znění:

"2) práv národnostních a etnických menšin a společenství užívajícího regionální jazyk."

**Čl. 38.** V zákoně ze dne 29. srpna 2003 o úředních místních názvech a názvech fyziografických objektů (Sb. z. Č. 166, poz. 1612) v čl. 5 v odst. 1 za bod. 5 se přidává bod 6 ve znění:

"6) tajemník Společné komise vlády a národnostních a etnických menšin, ustavené na základně ustanovení čl. 23 zákona ze dne 6. ledna 2005 o národnostních a etnických menšinách a regionálním jazyce (Sb. z. Č. ..., poz. ...).".

**Čl. 39.** Ministr odpovědný ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin uvědomí orgány, o nichž je řeč v čl. 24 odst. 1 bod 1 a organizace menšin a společenství užívajícího jazyk, o němž je řeč v čl. 19, o úmyslu předložit předsedovi ministerské rady s návrhem, o němž je řeč v čl. 24 odst. 2, v termínu do 60 dnů ode dne vyhlášení zákona.

**Čl. 40.** Věci pojaté předpisy zákona, které upravují ustanovení závazná pro Polskou republiku, ratifikovaných s předchozím souhlasem vyjádřeným v zákoně mezinárodních smluv, se řídí ustanoveními těchto smluv.

**Čl. 41.** Zaměstnanci řídicího úřadu ministra odpovědného ve věcech kultury a ochrany národního dědictví, zajišťující do dne vyhlášení zákona plnění úkolů v oblasti práv národnostních a etnických menšin, se tímto dnem stávají zaměstnanci řídicího úřadu ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin. Ustanovení čl. 231 Zákoníku práce jsou patřičně naplňována.

**Čl. 42.** 1. Jmenní řídicího úřadu ministra odpovědného ve věcech kultury a ochrany národního dědictví, sloužící k plnění úkolů v oblasti práv menšin, se dnem vyhlášení zákona stává jmenním řídicího úřadu ministra odpovědného ve věcech náboženského vyznání a národnostních a etnických menšin.

2. Finanční prostředky odebrané v části 24 státního rozpočtu kultura a ochrana národního dědictví, určené k plnění úkolů v oblasti práv menšin a na podporu vydávání časopisů v regionálním jazyce, se dnem vyhlášení zákona přesouvají do části 43 státního rozpočtu náboženská vyznání a národnostní a etnické menšiny.

**Čl. 43.** Zákon nabývá účinnosti po uplynutí 3 měsíců ode dne vyhlášení s výjimkou čl. 36, čl. 39, čl. 41 a čl. 42, které nabývají účinnosti dnem vyhlášení.

---

[1] Změny uceleného textu jmenovaného zákona vyhlášené ve Sb. z. z 2002 r. Č. 23, poz. 220, Č. 62, poz. 558, Č. 113, poz. 984, Č. 153, poz. 1271 a Č. 214, poz. 1806, z 2003 r. Č. 80, poz. 717 a Č. 162, poz. 1568 a z 2004 r. Č. 102, poz. 1055, Č. 116, poz. 1203 a Č. 167, poz. 1759.

[2] Změny uceleného textu jmenovaného zákona vyhlášené ve Sb. z. z 2003 r. Č. 45, poz. 391, Č. 65, poz. 594, Č. 96, poz. 874. Č. 166, poz. 1611 a Č. 189, poz. 1851 a z 2004 r. Č. 19, poz. 177, Č. 93, poz. 890, Č. 121, poz. 1264, Č. 123, poz. 1291 a Č. 210, poz. 2135.

[3] Změny uceleného textu jmenovaného zákona vyhlášené ve Sb. z. z 2001 r. Č. 128, poz. 1407, z 2002 r. Č. 37, poz. 329, Č. 41, poz. 365, Č. 62, poz. 558, Č. 89, poz. 804 a Č. 200, poz. 1688, z 2003 r. Č. 52, poz. 450, Č. 137, poz. 1302 a Č. 149, poz. 1452 a z 2004 r. Č. 33, poz. 287.

- [4] Změny uceleného textu jmenovaného zákona vyhlášené ve Sb. z. z 1963 r. Č. 59, poz. 328, z 1990 r. Č. 34, poz. 198, z 1998 r. Č. 106, poz. 668 a Č. 117, poz. 757 a z 2001 r. Č. 43, poz. 476.
- [5] Změny uceleného textu jmenovaného zákona vyhlášené ve Sb. z. z 2003 r. Č. 162, poz. 1568 a Č. 190, poz. 1864 a z 2004 r. Č. 19, poz. 177, Č. 69, poz. 624, Č. 91, poz. 873, Č. 96, poz. 959, Č. 116, poz. 1206, Č. 238, poz. 2390 a Č. 240, poz. 2408.
- [6] Změny uceleného textu jmenovaného zákona vyhlášené ve Sb. z. z 2000 r. Č. 29, poz. 358, z 2002 r. Č. 144, poz. 1204, z 2003 r. Č. 73, poz. 661 a z 2004 r. Č. 92, poz. 878.